

Schützenstraße 12  
**D-58511 LÜDENSCHIED Germany**

Internet: [www.wilesco.de](http://www.wilesco.de)  
 E-Mail: [info@wilesco.de](mailto:info@wilesco.de)

**Achtung, bitte beachten:**

Die Preise der u.g. Ersatzteile entnehmen Sie bitte der Ersatzteilpreisliste.

Artikel und Bauteile, die in dieser bzw. der Ergänzungsliste nicht aufgeführt sind (wie z.B. Kesselhaus, Grundplatte), können nicht geliefert werden.

**Please note the following points:**

Please take the prices of the spare parts below from our spare parts price list. We cannot deliver parts and composites so as boiler house, base plate, which are not mentioned in either this list or the complementary list.

**Veillez noter les points suivants :**













Veillez prendre les prix des pièces détachées sur notre liste des prix pour pièces détachées. Nous ne pouvons pas livrer des articles ou composants qui ne sont pas indiqués soit sur cette liste soit sur la liste complémentaire, i.e. chaufferie, base.

**Ersatzteile für Dampfmaschine D 22:**

**Spare parts for Wilesco Steam Engine D 22:**

**Pièces détachées pour la machine à vapeur Wilesco D 22:**

 <p>Art.-Nr. / No. 01500</p> <p>Öleraufsatz komplett mit Schraube M4</p> <p>Oiler filler cap, complete with screw M4</p> <p>Pièce supérieure du huileur M4</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01513</p> <p>Federsicherheitsventil, ab 1990 M6 x 0,75 mm Feingewinde, vernickelt (Federsicherheitsventile vor 1990 mit M6-Gewinde sind nicht mehr lieferbar)                  Spring loaded safety valve NEW from 1990, M 6 x 0,75 fine thread, nickel-plated                  Soupape de sécurité à ressort, À PARTIR DE 1990, filetage fin M 6 x 0,75, nickelé</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01517</p> <p>Dampfpfeife mit Kettenzug, M6-Gewinde</p> <p>Steam whistle with chain, thread M 6</p> <p>Sifflet de vapeur avec chaîne, filetage M 6</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01520</p> <p>Dichtungen Sortiment M3 - M6</p> <p>Sealing rings sorted M3 - M6</p> <p>Joints filetage M3 - M6, assortiment</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01528</p> <p>Manometer mit Anschluß unten M 6, D=30 mm, inkl. Adapterstück 01529</p> <p>Manometer with connection on the bottom, M6, 30 mm diameter, incl. adapter 01529</p> <p>Manomètre avec raccordement au dessous filetage M6, diamètre 30 mm, avec adaptateur 01529</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01549</p> <p>Wasserstandsglas, 4 mm Stärke, D=37 mm, mit Schrauben, Muttern und Dichtungen (Fertigung ab 1976)                  Water gauge glass, 4 mm thick, 37 mm diameter, with bolts, nuts and sealing rings. (Production from 1976)                  Verre de niveau d'eau, épaisseur 4 mm, diamètre 37 mm avec vis, écrous et joints (production à partir de 1976)</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 1551</p> <p>Metallring für Wasserstandsglas Ø = 37 mm</p> <p>Metal surround for water gauge glass 37 mm diameter</p> <p>Anneau métallique pour verre de niveau d'eau, diamètre 37 mm</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01564</p> <p>Kamin</p> <p>Smoke stack</p> <p>Cheminée</p>

 <p>Art.-Nr. / No. 01577  Brennerschieber 120 mm  Burner slide 120 mm  Brûleur 120 mm</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01591  Führungsschiene für Brennerschieber  Burner slide guide  Rails de guidage pour brûleur</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01593  Dampfabsperrentil/Ablassventil ohne Ventilkörper - Unterteil  Steam supply valve without valve body base  Soupape d'arrêt de vapeur sans base de soupape</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01595  Handrad, lose, schwarz  Handwheel, loose black  Volant pour réf. 01593, noir</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01602  Dampfabsperrentil/Ablassventil mit Ventilkörperunterteil und Bundmutter/Lötrring, vernickelt  Steam supply valve with valve body base and collar nut / solder ring, nickel-plated  Soupape d'arrêt de vapeur avec corps de soupape, écrous et joints, nickelé</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01604  Dampfabsperrentil - Unterteil / Ventilkörper - Unterteil  Steam supply valve - base / Valve body - base  Corps de soupape d'arrêt de vapeur, base</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01627  Schnurlaufrolle 14 mm  Grooved pulley 14 mm diameter  Poulie d'entraînement 14 mm</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01629  Madenschraube für Schnurlaufrollen (1 Beutel = 10 Stück)  Screw for grooved pulleys, 10 pc. in a bag  Écrou pour poulie d'entraînement, 10 pièces par sachet</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01630  Schnurlaufrolle 24 mm  Grooved pulley 24 mm diameter  Poulie d'entraînement 24 mm</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01636  Schnurlaufrolle doppelt 25 mm  Grooved pulley (twin) 25 mm  Poulie d'entraînement double, 25 mm diamètre</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01643  Lagerbock, klein  Bearing support, small  Support de roulement, petit</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01644  Lagerbock, groß  Bearing support, large  Support de roulement, grand</p>



Art.-Nr. / No. 01658

Kessel mit Federsicherheitsventil  
inkl. Glas und Befestigung

Boiler with spring loaded safety  
valve incl. glass and fixing

Chaudière avec soupape de sécu-  
rité à ressort, verre et fixation



Art.-Nr. / No. 01681

Schwungrad 80 mm, mit Achse

Flywheel, 80 mm diameter, with  
axle

Volant d'inertie, diamètre 80 mm,  
avec axe



Art.-Nr. / No. 01728

Zylinderverkleidung

Cylinder covering

Revêtement du cylindre



Art.-Nr. / No. 01733

Zylinder komplett, rechts

Cylinder, complete, right

Cylindre complet, droit



Art.-Nr. / No. 01734

Zylinder komplett, links

Cylinder complete, left

Cylindre complet, gauche



Art.-Nr. / No. 01743

Schieberstange mit Schraube,  
Durchmesser 5 mm

Slide valve with screw, diameter  
5 mm

Bielle du brûleur avec vis, 5 mm  
diamètre



Art.-Nr. / No. 01745

Kolben, Durchmesser 9 mm

Piston, diameter 9 mm

Piston, 9 mm diamètre



Art.-Nr. / No. 01747

Kolbenpleuelstange mit Schraube

Piston connecting rod with screw

Bielle de piston avec vis



Art.-Nr. / No. 01753

Schieberpleuelstange mit Schrau-  
be

Slide valve connecting rod with  
screw

Bielle du brûleur avec vis



Art.-Nr. / No. 01758

Kurbelscheibe mit Bolzenschrau-  
be

Crank disc with bolt screw

Disque de vilebrequin avec vis à  
boulon



Art.-Nr. / No. 01775

Aggregat komplett

Assembly, complete

Ensemble d'entraînement, com-  
plet



Art.-Nr. / No. 01813

Dampfrohr

Steam pipe

Tuyau de vapeur

 <p>Art.-Nr. / No. 01839 Zubehör komplett im Beutel Complete accessory set in a bag Accessoires complets dans un sachet</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 1850 Trichter lang, 25 mm Rohr Funnel, long, 25 mm pipe Entonnoir, long, tuyau 25 mm</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 1885 Geländerstützen, vernickelt, mit Muttern Handrail support, nickel plated, with nut Support de rambarde, nickele, avec écrou</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01889 Exzentrerscheibe klein Excentric, small Disque excentrique, petit</p>
 <p>Art.-Nr. / No. 01956 Kondenswasserschale (Kesselhaus / ab Baujahr 2002) Condensed water tray, black (boiler house / from 2002) Réservoir d'eau de condensation (chaufferie / à partir de 2002)</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 01989 Wasserablassventil mit Ventilkörperunterteil, Ablaufrohr, Bundmutter/Lotring Water drain valve with valve body base, outflow pipe, collar nut / solder ring Soupape d'écoulement d'eau avec partie inférieure de la soupape, tuyau d'écoulement, écrou / joint</p>		

Folgendes Verbrauchsmaterial können Sie mit Ihrer Ersatzteilbestellung anfordern:

You can order together with your spare parts the following items of current use:

Vous pouvez commander avec vos pièces détachées les articles suivants dont vous avez besoin régulièrement:

 <p>Art.-Nr. / No. 01010 WiTabs-Trockenbrennstoff (1 Schachtel = 12 Tabletten) WiTabs dry fuel Tablets (pack of 12 tablets) Pastilles de combustible sec. WiTabs (1 boîte = 12 pastilles)</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 00801 Dampfmaschinenöl (1 Fläschchen = 15 ml) Steam Engine Oil (1 bottle = 15 ml) Huile pour machine à vapeur (1 burette = 15 ml)</p>	 <p>Art.-Nr. / No. 00800 Antriebsspiralen 260 mm, D = 2 mm (1 Beutel = 5 Stück) Drive belts 260 mm, diam. 2 mm (pack of 5 belts) Spirales de commande 260 mm, diam. 2 mm (1 sachet = 5 spirales)</p>
---	---	---



Art.-Nr. / No. 00820

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2 mm  
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00825

Antriebsspiralen 260 mm, D = 2,5 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 260 mm, diam. 2,5 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 260 mm, diam. 2,5 mm  
(1 sachet = 5 spirales)



Art.-Nr. / No. 00827

Antriebsspiralen 500 mm, D = 2,5 mm  
(1 Beutel = 5 Stück)

Drive belts 500 mm, diam. 2,5 mm  
(pack of 5 belts)

Spirales de commande 500 mm, diam. 2,5 mm  
(1 sachet = 5 spirales)